

<b>DADES D' IDENTIFICACIÓ DEL PROJECTE ApS - UAB</b>	<b>Curs acadèmic</b>	2020-21	<b>Títol del projecte ApS:</b>	Formació de joves en situació de vulnerabilitat per a la intermediació lingüística		
	<b>Facultat / Departament...</b>	FTI / DTIEAO				
	<b>Entitats participants</b>	MUIC - UAB, MIRAS – UAB, Prollema, Fundació Germina				
	<b>Titulació/curs/menció:</b>	<b>Assignatura (Pràcticums/TFG/...)</b>		<b>Programa/servei/projecte</b>		
	MUIC	TFM		Formació de joves en risc d'exclusió social en interpretació als serveis públics		
	<b>Professorat UAB</b>	<b>Funcions</b>		<b>Professionals entitats</b>	<b>Funcions</b>	
	Marta Arumí Mireia Vargas	Coordinació amb les entitats Supervisió de les tasques de l'alumnat Tutorització del TFM		David García (Prollema) Joan Tudó (Germina)	Supervisió dels destinataris de la formació (David)  Identificació dels serveis que requereixen intermediació lingüística (Joan)  Coordinació amb l'alumnat UAB per a les tasques de mentoratge (Joan)	
	<b>Nº alumnes a qui es dirigeix l'ApS</b>	2		<b>Nº alumnes que ha realitzat l'ApS</b>	2	
	<b>Descripció del projecte. També, explicació breu de la relació entitat/UAB</b>	<p>L'objectiu principal del projecte és apropar joves migrants en situació de vulnerabilitat a l'àmbit de la interpretació als serveis públics (d'ara endavant, ISP) en contextos educatius.</p> <p>El projecte neix d'una necessitat detectada per Prollema, una ONG de l'àrea metropolitana de Barcelona que treballa amb joves migrants en situació de vulnerabilitat a qui ofereix la possibilitat de formar-se com a ensenyants de la llengua materna (darija, amazic, wòlof, urdú, etc.). Arran d'aquesta capacitació dels joves, s'observa que també tenen una competència bilingüe que els podria servir per treballar com a intèrprets en un futur. Aquesta possibilitat es veu reforçada per les necessitats de la fundació Germina, una entitat que ofereix suport social i educatiu a menors i famílies en situació de vulnerabilitat a l'àrea metropolitana de Barcelona. Atès que moltes famílies amb qui s'ha de comunicar Germina no tenen una competència lingüística suficient en català o castellà, necessiten intèrprets per poder-s'hi comunicar. Davant de les necessitats de la fundació Germina i el potencial dels joves que participen a Prollema, Prollema contacta amb el grup de recerca MIRAS i el MUIC i proposa de planificar i oferir una formació de curta durada que pugui donar als joves unes pautes per poder fer d'intermediaris en aquestes situacions i, alhora, conscienciar-los del valor de les llengües d'origen i d'una possible sortida professional.</p> <p>Es considera que l'alumnat del MUIC té el perfil idoni per dur a terme aquesta formació: en el moment de començar la col·laboració, ells mateixos han rebut una formació de XXX hores en ISP i, d'altra banda, han d'elaborar un TFM que els permetrà contextualitzar i reflexionar sobre l'experiència de formar i acompanyar els joves de Prollema en els primers encàrrecs d'intermediació.</p>				

<b>Temporització en l'aplicació del projecte. Possibilitat de continuar o de repetir l'experiència</b>	1 curs (de juliol a juliol) Possibilitat de repetició biennal
<b>Enllaços relacionats</b>	Prolema: <a href="https://prolema.org/">https://prolema.org/</a> Fundació Germina: <a href="https://germina.org/">https://germina.org/</a> MIRAS: <a href="http://grupsderecerca.uab.cat/miras">http://grupsderecerca.uab.cat/miras</a> MUIC: <a href="https://www.uab.cat/web/estudiar/l-oferta-de-masters-oficials/informacio-general-1096480139517.html?param1=1345740336835">https://www.uab.cat/web/estudiar/l-oferta-de-masters-oficials/informacio-general-1096480139517.html?param1=1345740336835</a>

	Aprentatge curricular		Impacte social	
	Coneixement i competències curriculars	Procés reflexiu sobre l'aportació a la comunitat i sobre l'aprenentatge	Necessitats de la comunitat a la qual ofereix el servei	Objectius del projecte o programa
<b>REQUISITS PER SER CONSIDERAT APRENTATGE-SERVEI</b>	<p>Competències bàsiques:</p> <p>1- Actuar de acuerdo con los principios deontológicos de la profesión.</p> <p>2- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>3- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>4- Que los estudiantes sepan aplicar los</p>	<p>Sí, s'elabora en el marc del TFM que han de fer els estudiants del MUIC. Part del treball es basa en les reflexions que els estudiants fan sobre el procés de formació i mentoratge.</p>	<p>D'una banda, s'identifiquen joves bilingües en situació de vulnerabilitat a qui se'ls vol donar l'oportunitat de conèixer una nova sortida professional (la interpretació als serveis públics); d'altra banda, es dona servei a situacions senzilles en les que es requereix intermediació lingüística.</p>	<p>Oferir una introducció a la ISP als joves</p> <p>Oferir mentoratge en les primeres pràctiques d'ISP dels joves</p> <p>Revalorar les llengües d'origen dels joves com a futura eina de treball</p> <p>Avaluar l'impacte d'una formació de curta durada en els joves participants</p>

<p>conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.</p> <p>5 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>Competències específiques:</p> <p>a) Demostrar conocimientos propios de la interpretación en los servicios públicos.</p> <p>b) Aplicar conocimientos para resolver problemas propios de la interpretación en los servicios públicos.</p> <p>c) Utilizar los recursos propios de la interpretación en los servicios públicos.</p>			
<p><b>Evidències d'aprenentatge de l'alumnat. (treballs, reflexions, avaluacions, ...)</b></p> <p>TFM (inclou reflexions i és avaluat)</p>		<p><b>Evidències d'impacte social/aportació a la comunitat (enquestes usuaris, resultats, ...)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Qüestionaris post-formació per part dels joves participants</li> <li>- Retroalimentació per part de les entitats i per part dels estudiants que fan el TFM</li> <li>- Reunions periòdiques entre professorat UAB i professionals entitats</li> <li>- Decàleg de recomanacions per a la ISP per a la Fundació Germina</li> </ul>	

<b>La implementació d'aquest ApS valora i preserva la figura del/la professional i no substitueix la seva feina</b>		x

	<b>Possibilitat de presa de decisions i de creativitat per part de l'alumnat universitari.</b>	<b>Sostenibilitat del projecte</b>	<b>Implicació activa de la comunitat vinculada al projecte d'ApS</b>	<b>Connexió interinstitucional</b>
<b>VALOR AFEGIT</b>	<p><i>(Llibertat per decidir, innovar, proposar, influir en el procés ...)</i> L'alumnat escull fer ApS tenint altres opcions.</p> <p>L'alumnat participa en el disseny de la intervenció: llibertat per decidir els continguts de la formació, possibilitat de proposar metodologies per implementar la formació, possibilitat de proposar reunions/trobades amb els participants</p>	<p><i>(Factors de sostenibilitat i de continuïtat).</i></p> <p>Possibilitat de sostenibilitat atès que l'entitat (Prollema) cada any recluta nous joves, el MUIC cada dos anys té nous estudiants de TFM i la fundació Germina segueix tenint necessitats d'intermediació lingüística</p>	<p><i>(Intervenció de la comunitat que rep el servei: propostes, acords, és ella qui el demana?...)</i></p> <p>Sí, la proposta d'ApS prové de l'associació Prollema.</p>	<p><i>(Connexió i col·laboració entre entitats i universitat. Valoració del procés i dels resultats finals).</i></p> <p>Reunions periòdiques i reunió final de valoració en acabar els TFM on es decidirà sobre la continuïtat del projecte.</p>

**Nota:** En aquest cas, cal omplir només les caselles on creus que l'experiència ApS té un valor afegit.

<b>IMPACTE PER LA COVID-19</b>	<b>Impactes durant el desenvolupament del servei</b>	<b>Impactes en el resultat final</b>	<b>Variacions en la qualitat del projecte ApS</b>	<b>Oportunitats de millora</b>

**Nota:** En aquest cas, només cal omplir les caselles si creus que hi ha hagut algun efecte a conseqüència de la COVID-19

**OBSERVACIONS. Podeu afegir la informació que considereu rellevant, no recollida en els apartats anteriors:**

**Nota:** Ajusteu la mesura de les cel·les a les vostres necessitats, però intenteu que la totalitat de la fitxa no sobrepassi dues pàgines.

<b>Professorat responsable del projecte ApS</b>		<b>Mireia Vargas-Urpí i Marta Arumí Ribas</b>	
<b>Telèfon de contacte</b>	<b>93 5813368</b>	<b>Adreça-e</b>	<a href="mailto:mireia.vargas@uab.cat">mireia.vargas@uab.cat</a> <a href="mailto:marta.arumi@uab.cat">marta.arumi@uab.cat</a>
<b>DATA D'ACTUALITZACIÓ DE LA FITXA</b>		<b>27/03/2022</b>	

